

Moma Odi Za Voda

Moma odi za voda,
i bekjaro po nea:

Postoj mome, počekaj,
da ti recham dva zbora.

//**Dej**gidi mome **ubavo**, **dej** gidi sevdo **golema**.//

Da mi dadish tro voda,
da ulada srceto.

Se izmami mometo,
mu podade stomneto.

//**Dej**gidi mome **ubavo**, **dej** gidi sevdo **golema**.//

Toj ne fati stomneto,
tuk ì fati rakata.

Ja prefrli na konja,
ì go skrshi prsteno.

//**Dej**gidi mome **ubavo**, **dej** gidi sevdo **golema**.//

Kaku vetar veeshë,
taka konjot begashe.

Kako rosa roseshe,
taka moma placheshe.

//**Dej**gidi mome **ubavo**, **dej** gidi sevdo **golema**.//

Moma Odi Za Voda

Translation

A girl fetches water,
and the boy goes after her:
- Hold on, girl, wait a second,
I want to tell you a word or two.

Hey, beautiful girl,
hey, my big love.

- Give me some water,
to cool down my heart.
The girl took the bait
and gave him the pitcher.

Hey, beautiful girl,
hey, my big love.

He didn't took the pitcher,
he grabbed her hand instead.
He put her on a horse,
he broke her ring.

Hey, beautiful girl,
hey, my big love.

Just as the wind was blowing,
that's how the horse was running.
Just as the dew was dripping,
that's how the girl was crying.

Hey, beautiful girl,
hey, my big love.

Traduction

Une fille va chercher de l'eau
et un jeune garçon vient derrière
elle.

- Arrêtes-toi, attends-moi,
que je puisse te dire deux mots.

Oh, la belle fille,
oh le grand amour.

Donnes moi un peu d'eau
pour rafraîchir mon cœur.
La fille se laisse tromper
et lui donne la cruche.

Oh, la belle fille,
oh le grand amour.

Il ne prend pas la cruche
mais la prend par la main,
la jette sur son cheval
et lui met un bague.

Oh, la belle fille,
oh le grand amour.

Le cheval s'en fuit
comme un coup de vent,
Et la fille pleur
comme la rosée sur une rose.

Oh, la belle fille,
oh le grand amour.